

УДК 316
ББК 60.5
Х45

Печатается с разрешения литературного агентства *Nova Littera SIA*

Все права защищены.

Любое использование материалов данной книги, полностью или частично, без разрешения правообладателя запрещается

Gundula Gwenn Hiller
WAS WIR VON ANDEREN KULTUREN LERNEN KÖNNEN:
Für neue Perspektiven auf uns und die Welt (Dein Erfolg)

Перевод с немецкого *Юлии Капустюк*

Хиллер, Гундула Гвенн.

Х45 Эти пунктуальные немцы / пер. с нем. яз. Ю. Б. Капустюк. — Москва : Издательство АСТ, 2025. — 288 с.: илл. — (*Эти загадочные страны*).

ISBN 978-5-17-157518-2 (рус.)

ISBN 978-3-96739-115-2 (нем.)

Знания и мудрость других культур — ценный источник для новых идей и решений. Иные социальные концепции и мудрые учения позволят по-новому взглянуть на привычные проблемы и вдохновят вас улучшить свою жизнь и найти новые пути.

Профессор Гундула Гвенн Хиллер, признанный эксперт по межкультурной коммуникации и разнообразию, приглашает вас совершить увлекательное путешествие и узнать, чему мы можем научиться у других культур, а также в чем уникальность нашей собственной.

Эта книга окажет колоссальное влияние на все сферы вашей жизни: общение, отношения, здоровье, профессию и личное счастье.

УДК 316
ББК 60.5

ISBN 978-5-17-157518-2 (рус.)
ISBN 978-3-96739-115-2 (нем.)

© 2022 GABAL Verlag GmbH,
Offenbach

© Ю. Б. Капустюк, перевод, 2023

© Оформление. ООО «Издательство АСТ», 2025

ПРЕДИСЛОВИЕ

Единственное истинное путешествие, в котором вы открываете для себя что-то новое — это смотреть на мир другими глазами.

Марсель Пруст

Дорогой читатель*, приглашаю вас отправиться со мной в путешествие по этой книге, путешествие в мир мудрости, полезных идей и инициатив, которыми наполнена наша планета. Вы откроете для себя столько всего неизведанного и захватывающего: мировоззрения, жизненные философии, концепции или даже просто идеи, которые дарят нам новые перспективы, новый взгляд на мир и которые способны помочь нам преодолеть индивидуальные и социальные проблемы. Такова основная идея и, соответственно, цель этой книги.

Под «мудростью» я подразумеваю всеобъемлющую мудрость, основанную на жизненном опыте и понимании более широких контекстов. Мудрость может быть

* Оригинальное немецкое издание было опубликовано в 2022 году. Часть информации, представленная в книге, на сегодняшний день могла устареть (например, посты политических деятелей) (*Прим. ред.*).

индивидуальной, но и целые народы или нации вырабатывают свою собственную мудрость, основанную на их опыте, ценностях и понимании мира. Эта коллективная мудрость делает жизнь сообщества достойной, позволяет ему преодолевать кризисы, укрепляет сплоченность и в лучшем случае обеспечивает хорошее будущее. Возникает вопрос: чему мы, люди, можем друг у друга научиться? Экономика уже давно глобализована, но как быть с накопленной мировой мудростью? Похоже, западный мир доминирует со своей концепцией человека и природы и своими науками; мы редко заглядываем дальше своего носа. Но это слишком недалековидно: я выступаю за культурную глобализацию — если бы мы могли брать лучшее у других культур и друг у друга учиться, это безумно обогатило бы нашу жизнь!

Еще ребенком я испытывала жгучий интерес к другим языкам и культурам. Наверное, это удивительно, поскольку мои родные почти не путешествовали, а если куда-то и отъезжали, то недалеко, не более двух-трех часов езды от дома. Только в 14 лет я впервые увидела море (Балтийское), в 19 впервые побывала в стране, не граничащей с Германией (Италия), а в 23 года (и потом только через десять лет!) впервые выбралась за пределы Европы. Тем не менее в первые десятилетия своей жизни я много путешествовала — в книгах, фильмах, в своих мыслях, изучая языки и водя пальцем по карте. Карты мира я обожаю и по сей день, они всюду висят в моей квартире и в офисе. Моя любимая детская пословица принадлежит коренным жителям Америки: «Не суди другого челове-

ка, пока не пройдешь в его мокалинах хотя бы одну луну». Какое мудрое высказывание, говорю я себе сегодня, много-много лун спустя! Если бы мы все жили в соответствии с ним, насколько меньше было бы конфликтов, ненависти и, возможно, войн. А может быть, их бы и не было вовсе.

За это время я побывала более чем в пятидесяти странах и жила в пяти. Как специалист по межкультурной коммуникации и культурному многообразию я на протяжении почти тридцати лет изучаю другие культуры, культурные различия и разные взгляды на мир и людей. Я убеждена, что знать и учитывать культурные различия — полезно и нужно. В данной книге я выбрала иной подход к межкультурным перспективам: вместо того чтобы рассматривать критические различия, которые, безусловно, могут привести к раздражению, я спрашиваю: чему мы можем друг у друга научиться? Другими словами, я рассматриваю различия с точки зрения ресурсов. Я сосредотачиваю свое внимание на мудрости, то есть коллективном знании о хорошей жизни, которое в каждой культуре разное. Мне всегда было бесконечно интересно открывать для себя, какие жизненные философии, концепции и стратегии разработали различные культуры для того, чтобы хорошо жить в своих исторических, климатических, социальных, политических или религиозных условиях.

А еще эта книга — призыв к разнообразию.

**Мы победим только в том случае, если
расширим свой кругозор, научимся**

допускать и учитывать различные точки зрения. Это позволит лучше подготовиться к будущему со всеми его проблемами.

Инновации рождаются там, где люди мыслят «нестандартно». Исследования также показали, что «разношерстные» команды, состоящие из людей с разным опытом и навыками, работают эффективнее, чем однородные [1]. Групповая мудрость масштабнее мудрости отдельного человека. Исходя из этого ресурсного подхода, я исследую, чему мы, немцы, и многие другие представители западного материалистического общества можем научиться у других культур и как другие мировоззренческие системы способны дополнить и обогатить нашу систему.

Кстати, меня часто спрашивают, кого я включаю в понятие «немцы». С одной стороны, это сложный вопрос, а с другой, ответить на него довольно просто: я имею в виду всех, кто ощущает свою принадлежность к немецкой культуре и кто стал частью социума. Разумеется, сюда относятся и иммигранты, и те люди, кто живет за границей, но чувствует себя немцем в силу своей социализации или корней.

Но вернемся к идее учиться друг у друга. Чтобы иметь возможность проводить корректные сравнения, я изучила различные подходы к разным сферам жизни во всем мире и задала себе вопрос: что другие нации умеют делать лучше, чем мы? Под словом «мы» я подразумеваю в основном жителей моей родной страны, но кое-что из этого применимо и к европейцам, и жителям Запада в целом. Кто бо-

лее счастлив, более здоров и лучше реализован, чем мы? Чью жизнь можно назвать более устойчивой, кто больше удовлетворен своей работой и применяет больше инноваций, чем мы, и в каких странах лучше налажено межличностное взаимодействие? В конце концов это именно то, что действительно важно!

Естественно, помимо мудрости, у всех народов и наций есть «слепые пятна» и ограничения, есть вещи, в которых они разбираются не очень хорошо или которые у них не получаются. Возможно, они со временем разучились справляться с чем-то на достойном уровне. В последние десятилетия во многих странах мира произошел сдвиг ценностей в сторону материализма, мышления, ориентированного на успех, и индивидуализма. Некоторые культуры оказались более других восприимчивы к этим новым веяниям и отодвинули в сторону более устойчивые и долговечные ценности, такие как счастье, межличностные отношения или бережное отношение к природе. Например, рассматривая далее в книге некоторые аспекты японской философии жизни, я, конечно, отдаю себе отчет в том, что японская культура также находится под сильным влиянием западного капитализма и что многим японцам и японкам приходится заново открывать для себя некоторые ценные знания из своей культуры. Я думаю об успокаивающем способе зарядиться энергией на природе, который стал настоящим трендом под названием *shinrin-yoku* («купание в лесу») и который перебрался и к нам. И хотя, по сути, это старое вино в новых бутылках, в нем много японской философии

жизни, от *дзен* до *ваби-саби*. И пусть некоторые принципы оказались временно забыты, японская культура по-прежнему хранит в себе старые мудрые учения, которые находят свое выражение в искусстве и повседневных вещах.

**Я хочу сказать и доказать следующее:
одни народы хороши в одном, другие —
в другом. Но это не означает, что одни
культуры лучше или хуже других. Они
просто разные.**

История, климатические и географические условия, политические и экономические обстоятельства породили различные мировоззрения и модели поведения, с помощью которых общества формируют жизнь на этой планете. У нас, людей, всё так же: в чем-то мы хороши, а в чем-то не очень. Например, один человек бесконечно добросовестный, зато, возможно, не очень творческий, а у другого то и дело рождаются прекрасные идеи, но он не успевает их реализовывать, потому что ему попросту не хватает усидчивости и выдержки. Разве эти двое не стали бы прекрасной командой, в которой один учился бы у другого? Это сделало бы их более счастливыми и удовлетворенными.

Или: насколько хорошо дополняли бы друг друга те, у кого надолго вперед распланирована каждая минута и кто чрезвычайно эффективен, но немного напряжен (и это не обязательно немцы, например, у меня есть подруга из Бразилии, которая отлично подходит

под это описание), если бы они взяли пример с тех, кто умеет не торопиться? И пусть последние часто бывают менее эффективными или находятся в худшем финансовом положении, зато они счастливее и спокойнее. В исследованиях, посвященных уровню счастья, есть удивительные примеры: в некоторых странах люди не так богаты, как многие в нашей стране, зато счастливы. Как многому мы могли бы у них научиться? Например, тому, что счастье нельзя купить?

Что нам нужно для счастья?

В этой книге, основанной на моем многолетнем опыте работы с группами, коллегами и студентами в стране и за рубежом, а также на результатах межкультурных исследований, я в первую очередь покажу, где у нас, у всех вместе взятых, «слепые пятна». В чем мы не так хороши, в чем часто обвиняем других и почему мы несчастнее, чем должны бы быть? Потому что мы не вполне довольны своим образом жизни. В 2020 году я впервые внимательно изучила Всемирный доклад о счастье (*World Happiness Report, WHR*)* и заметила, что Германия уже много лет где-то в нижних строчках первой двадцатки (на тот момент

* Ежегодный доклад, публикуемый подразделением ООН по поиску решений стабильного развития. В докладе 2020 года в третий раз подряд наиболее счастливой страной была названа Финляндия. Следующие места в рейтинге заняли Дания, Швейцария, Исландия и Норвегия. США заняли 18-е место, Россия — 73-е. На последнем месте — Афганистан. Всего в рейтинге было 153 страны (Прим. ред.).

она занимала 17-е место) [2]. Первые места занимали страны, гораздо менее благополучные в экономическом плане, например Коста-Рика, чей ВВП на душу населения занимал 63-е место в глобальном рейтинге 2019 года (а мы были на 18-м) [3].

Интересно, что в рейтинге счастья более бедные и политически нестабильные страны опередили многие богатые индустриальные государства, например Мексика опередила Испанию, а Гватемала — Италию [4]. Даже в последнем рейтинге *WHR* 2022 года, который отражает трудные годы пандемии, мы заняли лишь 14-е место, и это при том, что Германия с ее сбалансированной социальной системой в целом достаточно спокойно пережила коронавирусные годы [5]. Я спросила себя: почему у нас такие низкие показатели? Ведь на самом-то деле у нас всё хорошо, разве нет? Сколько бы я ни путешествовала и ни жила за границей, я всегда знала, что вернусь в Германию. Даже если мне здесь нравится далеко не всё, есть множество вещей, которые реально работают хорошо. Возможно, это особенно ярко проявляется в кризисных ситуациях, поэтому во время пандемии мы и поднялись на три пункта по шкале счастья!

Тем не менее меня продолжал занимать вопрос, почему в Германии так много несчастных или недовольных людей, и я стала искать на него ответы. Другие опросы также показывают, что в плане личного самочувствия у нас еще есть куда расти. Это в равной степени относится и к социальному взаимодействию, доверию друг к другу и к будущему. Культура общения, здоровье и образ жизни также лучше других культур,

и мы могли бы многому у них поучиться. Знаете ли вы, например, что жители Германии — чемпионы мира по разочарованию и неудовлетворенности на работе? Как это могло произойти, когда у нас по сравнению с другими странами мира очень короткий рабочий день и много праздников?

Мой вывод: по-видимому, в некоторых культурах существуют формы мудрости, которые позволяют людям чувствовать себя счастливыми и благополучными независимо от уровня образования и материального достатка. Что же правильного делают люди в этих культурах? При ближайшем рассмотрении становятся очевидными определенные тенденции. Например, во многих странах высоко ценится общее благо, в других бережно относятся к ресурсам Земли, а в третьих умеют строить жизнь мудро, так, чтобы она дарила чувство полноценности, осмысленности и пользы для всех. В связи с этим возникает вопрос:

**чему мы можем научиться у тех культур,
которые занимают более высокие
строчки в рейтинге счастья в сфере
удовлетворенности жизнью? И что нам
следует срочно изменить?**

Структура книги

Прежде всего, я хотела бы вместе с вами рассмотреть особенности нашей культуры в плане саморефлексии: в чем мы хороши, а в чем не очень? Что, если

есть какие-то культурные причины, по которым так много людей в нашей стране не удовлетворены собой и своей жизнью? Самоанализ, самопознание — необходимое условие для перемен. Это знали еще в древности, ведь над входом в храм в Дельфах были начертаны слова «Познай самого себя». В этой книге я буду время от времени преподносить вам зеркало с результатами исследований, цифрами, статистикой и анекдотами. Это не всегда приятно. Увидите ли вы в нем себя или нет — решать вам!

Несмотря на всю самокритичность, в этой книге я применяю позитивный, оптимистичный подход. Давайте разберемся, что мы можем сделать лучше как по отдельности, так и вместе! Чтобы преодолеть нынешние кризисы в обществе, экономике и экологии, нам необходимо по-новому взглянуть на себя и на мир. И не нужно изобретать велосипед. Многое уже придумано, опробовано и прожито.

**Во многих культурах скрыты ценные
знания, которые мы можем использовать
для преодоления текущих кризисов
и открытия новых перспектив
и горизонтов.**

Этот подход красной нитью проходит через все главы книги, каждая из которых посвящена одной теме или области жизни, всегда с учетом того, чему мы можем научиться у других культур.

? Как нам улучшить наше социальное сосуществование?

- ? Как наладить более объединяющее и душевное взаимодействие?
- ? Как сделать нашу трудовую сферу более справедливой и устойчивой?
- ? Как привести в повседневную жизнь больше радости и осмысленности?

Отправной точкой всего этого является планирование жизни на основе ценностей. Одновременно мы формируем более здоровый и значительно более устойчивый образ мышления и действий, что крайне важно в наше время кризиса и резкого изменения климата. Каждому из этих пунктов будет посвящена отдельная глава.

Но не волнуйтесь, вас ждет не только теория! Все цифры, данные, факты и выводы из современных межкультурных и моих собственных исследований я иллюстрирую историями. За время путешествий, преподавательской и научной деятельности в университетах Германии и за рубежом я накопила множество примеров из практики, так называемых критических инцидентов. Это критические ситуации, в которых происходит «столкновение культур». Эти недоразумения не всегда носят негативный характер и порой вызывают удивление или улыбку. Я с любовью называю эту коллекцию критических инцидентов своим «сундуком с сокровищами». В своей книге я поделюсь с вами некоторыми из них. Они будут обозначены вот таким символом 

Большинство были задокументированы в разных исследованиях и проектах, которыми я руководила. На

основе материалов из сокровищницы я уже опубликовала два тома аннотированных примеров из практики [6]. Но и я лично была участницей многих историй, связанных с другими культурами, и некоторыми из них я поделюсь в этой книге. Они помечены символом «дневник» 

Существует множество возможностей без особых усилий внедрить мудрость и подходы других культур в свою повседневную жизнь. Эти отрывки с практическими советами можно определить по значку «лампочка» 

Как лингвиста и культуролога меня поражает, что в отдельных языках есть слова, не поддающиеся переводу. Они обозначают определенные подходы, понятия и явления, возникшие в исторических, культурных, а зачастую и климатических условиях и отражающие специфику их жизненного мира. В этой книге вы встретите множество выделенных *курсивом* слов и терминов, которые я собирала в течение многих лет. Это сродни изучению иностранного языка: расширяйте свой словарный запас, а вместе с ним и воображение. Впустите в свою жизнь *убунту*, *хюгге* и *ваби-саби*, и вы почувствуете, как обогатитесь!

Несколько слов о том, чего я стремилась избежать в книге, а именно: лишить себя и вас каких-либо характеристик или приписать себе и вам лишние характеристики, а также выставить своих соотечественников в дурном свете. В задачи моей книги также не входит обобщить, осудить другие культуры, их мировоззрение и особенности (хотя без некоторых обобщений не обойтись).

**Моя цель — заинтересовать вас
и вдохновить, показать новые перспективы,
пробудить любопытство к чужому миру
и желание попробовать что-то новое!**

Надеюсь, вы получите удовольствие от чтения
и приобретете новые знания.

Гундула Гвенн Хиллер

ГЛАВА 1

ТИПИЧНО НЕМЕЦКОЕ – ТАКОЕ ВООБЩЕ БЫВАЕТ?

Кто хочет познать узость своей родины, тот пусть путешествует.

Курт Тухольский



МНЕ СЛЕГКА ЗА 30, я ВПЕРВЫЕ ОДНА НА ДРУГОМ КОНТИНЕНТЕ, да еще и в Калифорнии, и неизвестность приятно бодрит. **Я** ГОРДО НАПРАВЛЯЮСЬ НА АРЕНДОВАННОМ АВТОМОБИЛЕ в сторону Беркли, где в течение двух недель буду посещать языковые курсы. **П**О РАДИО ИГРАЕТ КЛАСНАЯ МУЗЫКА, и я с удовольствием подпеваю. **К** счастью, машин на дорогах мало, но вдруг передо мной перекресток с непонятной для меня ситуацией. Светофор почему-то стоит не перед перекрестком, а за ним. **Я** ПРОЕЗЖАЮ СПЛИШКОМ ДАЛЕКО ВПЕРЕД и с ужасом понимаю, что я уже наполовину на перекрестке. Судорожно включаю задний ход и сдаю назад. **И** — бац! — врезаюсь в машину, стоящую позади меня. **Б**ОЖЕ МОЙ! ПРекрасное начало, ничего не скажешь. **М**НЕ СТРАШНО, что от меня сейчас мокрое место останется. **И**З МАШИНЫ ВЫХОДИТ ВЫСОКИЙ